

# ΑΡΧΑΙΑ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑ ΑΠΟ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

## Α. ΚΕΙΜΕΝΟ: «Ομήρου Οδύσεια» ραμφοδία Ε΄ στ. 167 – 198

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ Α/ΘΜΙΑΣ ΚΑΙ Β/ΘΜΙΑΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ ΣΤΕΡΕΑΣ ΕΛΛΑΔΑΣ

- Τον βόηκε εκεί να κάθεται στο περιγιάλι, ούτε στιγμή δεν στέγνωσαν τα μάτια του απ' το κλάμα, έλιωνε η γλυκιά ζωή του απ' τον καημό του γυρισμού, κι οδύρονταν,
- 170 αφού καμιά χαρά δεν του 'δινε τώρα η νεράιδα.  
Τις νύχτες αν κοιμότανε μαζί της στο βάθος της σπιλιάς, το 'κανε απ' ανάγκη το 'θελε εκείνη, εκείνος όχι.  
Τις μέρες όμως τις περνούσε κρεμασμένος σε βράχια κι ακρωτήρια, τα σωθικά του τρώγοντας με δάκρυα, στεναγήμούς και λύπες,
- 175 με μάτια βουρκωμένα, στυλωμένα πάντα στο άκαρπο πέλαγος.  
Κοντά του στάθηκε αρχοντική η θεά και τον προσφώνησε:  
«Δύσμοιρε, δεν έχεις λόγο πια να οδύρεσαι, να χαραμίζεις τη ζωή σου με το κλάμα. Το πήρα απόφαση, θα σε κατευοδώσω.  
Εμπρός λοιπόν, πελέκισε μακριά μαδέρια, συνάρμοσέ τα
- 180 με καρφιά και φτιάξε μια σχεδιά πλατιά· στήριξε πάνω της ψηλά δοκάρια, να σε ταξιδέψει στο γαλάζιο πέλαγος.  
Εγώ σου δίνω ψωμί, νερό και κόκκινο κρασί, να 'χεις να ζεις, να μην πεθάνεις απ' την πείνα.  
Κι ακόμη ρούχα θα σε ντύσω και πίσω σου θα στείλω ούριο άνεμο,
- 185 ώστε να φτάσεις στην πατρίδα σου χωρίς μεγάλη βλάβη, αν βέβαια το θελήσουν και οι ουράνιοι θεοί, όσοι με ξεπερνούν στη γνώση και στην πράξη».  
Ρίγησε που την άκουσε πολύπαθος και θείος, ύστερα μίλησε ο Οδυσσεύς, και πέταξαν τα λόγια του σαν τα πουλιά:
- 190 «Το βλέπω, άλλο πράγμα έχεις, θεά, στον νου σου, όχι τον γυρισμό μου που με παρακινείς σε μια σχεδιά να περάσω το μέγα κύμα της θαλάσσης, τόσο αποτρόπαιο και φοβερό, που μίπε ισόρροπα και γρήγορα καράβια να το περάσουν δεν μπορούν, κι αν έχουν πίσω τους πρίμο το αγέρι του Διός.
- 195 Σ' το λέω: εγώ δεν πρόκειται ν' ανέβω σε σχεδιά, αν πράγματι εσύ δεν το 'χεις αποφασισμένο.  
Εκτός κι αν δέχεσαι τον μέγα όρκο να προφέρεις, πως άλλο πα' κακό δεν σκέφτεσαι για μένα».

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ Α/ΘΜΙΑΣ ΚΑΙ Β/ΘΜΙΑΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ ΣΤΕΡΕΑΣ ΕΛΛΑΔΑΣ

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ Α/ΘΜΙΑΣ ΚΑΙ Β/ΘΜΙΑΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ ΣΤΕΡΕΑΣ ΕΛΛΑΔΑΣ  
copyright © 2005-2006

## Β. ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ:

1. Ποιο είναι το κεντρικό θέμα της Οδύσειας; Ποια άλλα δευτερεύοντα θέματα προβάλλει ο ποιητής στο έπος;
2. Να αφηγηθείτε σε γ' πρόσωπο τη σκηνή συνοπτικά σε ένα κείμενο 8 – 10 σειρών.
3. α. Να χωρίσετε το κείμενο σε μικρότερες θεματικές ενότητες και να δώσετε πλαγιότιτλους σε αυτές.  
β. Να καταγραφούν οι εικόνες που χρησιμοποιεί ο ποιητής σε αυτή την ενότητα.
4. α. Πώς παρουσιάζεται ο Οδυσσεύς σε αυτή την ενότητα;  
β. Ποια πολιτιστικά στοιχεία παρατηρείτε σε αυτή την ενότητα;

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ Α/ΘΜΙΑΣ ΚΑΙ Β/ΘΜΙΑΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ ΣΤΕΡΕΑΣ ΕΛΛΑΔΑΣ

copyright © 2005-2006